

More čičo reče (Pajduško)

Mazedonien

em D em D em D em FINE

G am em am em

Mo-re či-čo re-če da me že-ni, mo-re če-ra re-če, se-ga ne-ke.

D em G D em- am em

Mo-re če-ra re-če, se-ga ne-ke, a pa stri-na Sa-va ič ne da-va.

More, čičo reče da me ženi
 more, čera reče sega neke
 / More, čera reče sega neke
 a pa strina Sava ič ne dava :/

Onkel sagte, er würde mich verheiraten
 Das sagte er gestern, jetzt will er nicht.
 Das sagte er gestern, jetzt will er nicht
 und Tante Sava ist nicht einverstanden

More, ne davaše, ne davaše
 more, najposle se saglasiše.
 More, najposle se saglasiše,
 more, mi zgodiše bela Neda.
 More, bela, bela kako Arapka,
 more, tûnka tûnka kako mečka

Sie einigen sich nicht und einigen sich nicht
 Und endlich einigten sie sich.
 Und endlich einigten sie sich,
 Sie verlobten die weiße Neda,
 weiß wie eine Araberin,
 schlank wie ein Bär

More, kačeše ja na kolata
 more, a kolata prikrcaja.
 / More, a kolata prikrcaja,
 more bivolite primrcaja :/

Sie setzten sie in den Wagen
 der Wagen begann zu quietschen
 Der Wagen begann zu quietschen
 die Büffel stolperten vorwärts

More, koga Neda potegliše
 more, do dve daske se skršiše.
 / More, do dve daske se skršiše,
 more, bivolite s'uplasiše. :/

Als Neda losfuhr,
 brach er (der Wagen) in zwei Teile
 Brach er in zwei Teile,
 die Büffel erschranken.